

7. Recursos materiales y servicios

7.1. Aulas y espacios

El Grado en Traducción e Interpretación se imparte en el Campus de Cantoblanco de la Universidad Pontificia Comillas. En sus instalaciones, la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales dispone de un total de 65 aulas equipadas con ordenador y cañón de proyección, así como sistema wi-fi para la conexión a Internet tanto en las aulas como en el resto de los recintos del campus. 49 de ellas están dotadas de pizarra interactiva. La titulación de Traducción e Interpretación utiliza 25 de las aulas mencionadas, con un total de 874 puestos de trabajo. La distribución y capacidad de las aulas es la siguiente:

Aula	Capacidad
107	40
201	49
202	49
203	49
204	49
205	49
206	56
207	25
208	25
209	30
210	30
211	30
212	30
213	30
214	30
215	30
216	24
308	30
309	30
310	30
311	30
312	30
313	30
314	30
315	30
TOTAL	754

Además, se dispone de **5 aulas/salas informáticas** con un total de 188 puestos, **1 sala de videoconferencia** con 20 puestos, **2 salas de reuniones** y juntas, con un total de 42 puestos, **2 laboratorios de Interpretación** (con tres cabinas dobles para seis intérpretes, veinticinco receptores infrarrojos y auriculares para los oyentes, cuatro pletinas de grabación con altavoces autoamplificados y cuatro puestos para ponentes y/o profesores en cada uno), **1 laboratorio de idiomas** con 40 puestos, **2 salas de conferencias** con 220 y 198 plazas respectivamente. En el apartado de 7.3 Biblioteca se especifican las instalaciones y recursos que ese servicio de la Universidad pone a disposición de los estudiantes.

Considerando que el número de alumnos admitidos es de 75 y que los cursos se dividen en dos o tres (o más) para todas sus clases, el número de alumnos por clase es reducido, lo que permite una atención individualizada al estudiante.

7.2. Recursos Informáticos del Campus de Cantoblanco

Campus de Cantoblanco

AULA	HARDWARE	Nº PC'S	PERIFÉRICOS
A-003	HP 8100 Elite (i5, 4Gb RAM)	28	1 Proyector
	CRT Dell 17"		2 Impresora Láser B/N
A-002	HP 8100 Elite (i5, 4Gb RAM)	41	1 Proyector
	CRT Dell 17"		1 Impresora Láser B/N
B-107	HP ELITE 8200 (i5, 4Gb RAM)	41	1 Proyector + Pizarra Digital Smart 88"
	TFT ACER 19"W		
B-216	HP ELITE 8200 (i5, 4Gb RAM)	25	1 Proyector + Pizarra Digital Smart 88"
	TFT ACER 19"W		
SALA STIC A	HP 8100 Elite (i5, 4Gb RAM)	18	3 Impresora Láser B/N
	TFT HYUNDAI 19"W		1 Escáner
SALA STIC B	HP ELITE 8200 (i5, 4Gb RAM)	10	1 Impresora Láser B/N
	TFT ACER 19"W		
Aula Movil_1	Portátil Dell Vostro 1520 (Core 2 Duo, 4Gb RAM)	30	
Aula Movil_2	Portátil Dell Vostro 1520 (Core 2 Duo, 4Gb RAM)	30	

Aula Movil_3	Portátil Dell Vostro 1520 (Core 2 Duo, 4Gb RAM)	20	
Aula Movil_4	Portátil Samsung R530 (Core i3, 4Gb RAM)	30	
Aula Movil_5	Portátil Samsung R530 (Core i3, 4Gb RAM)	30	
Aula Movil_6	Portátil Samsung R530 (Core i3, 4Gb RAM)	30	
A-001 Móvil	Portatil HP 6560 8Core i5, 4Gb RAM)	30	1 Proyector
63 Aulas	CPU HP 8200 Elite (Core i5, 4Gb RAM) TFT SAMSUNG 19" W	63 uno por aula	1 Proyector + Pizarra Digital Smart 88" (uno por aula)

SOFTWARE

Programas básicos instalados según licencia: Sistema Operativo MS Windows, MS Office, SPSS, Trados, DéjàVu X, SDLX, Word Fast, Bases Datos On-line, etc.

Los **laboratorios** de idiomas y de interpretación están equipados con software específico como *Tell me More* etc. como apoyo al aprendizaje no presencial relacionado con las diferentes asignaturas de corte lingüístico.

La Universidad Pontificia Comillas dispone de una **Plataforma de Formación On-Line**, basado en Moodle, para apoyo de las actividades de formación presencial, comunicación con el alumnado y formación semi-presencial, que ha sido desarrollada de forma interna en la Universidad.

Se dispone asimismo de un **Servicio de Tecnologías de la Información y la Comunicación**, encargado de la gestión de aulas, el mantenimiento y actualización de medios informáticos y la adquisición de software específico, que además desarrolla programas informáticos específicos para cubrir las necesidades particulares de la Universidad.

7.3. Biblioteca

La Biblioteca de la Universidad Pontificia Comillas constituye un servicio de apoyo al estudio, la docencia y la investigación. Se organiza como biblioteca unitaria, con tres puntos de servicio ubicados en las sedes de Cantoblanco y Alberto Aguilera, y con fondos bibliográficos específicos de las Facultades y Escuelas allí ubicadas. Dichos fondos están a disposición de todos los usuarios de la Universidad. Cuenta con un Fondo General con 505.953 ejemplares de monografías, 10.828 títulos de publicaciones periódicas y 73.816 títulos de revistas electrónicas, y a las bases de datos que figuran en la Web. Además dispone de un catálogo informatizado único, salas de consulta y salas de estudio. Los servicios principales que ofrece son los siguientes:

- ✓ Solicitud y gestión de préstamos a través de la Web.
- ✓ Préstamo Intersedes
- ✓ Préstamo Interbibliotecario.
- ✓ Información bibliográfica y referencia.
- ✓ Formación de usuarios.
- ✓ Repositorio

Dispone en la actualidad de los siguientes puestos en salas

1. Campus Cantoblanco: 620
2. Sede de Alberto Aguilera (ICADE): 696

A continuación se detallan los fondos bibliográficos¹ relacionados más directamente con el título que se presenta, clasificados en Monografías, Publicaciones Electrónicas y Recursos Electrónicos.

Para los estudios de Relaciones Internacionales, la Biblioteca dispone de una colección especializada de **monografías** compuesta por 38.271 ejemplares sobre estas disciplinas.

- . Política: 4657
- . Economía: 5054
- . Derecho Internacional: 3790
- . Sociología: 4106
- . Unión Europea: 3395

¹ A fecha 16 de noviembre de 2012

. Organizaciones Internacionales: 488

. Migraciones: 1511

. Ética profesional: 72

. Traducción e Interpretación: 7298

. Historia:

. Historia contemporánea de España: 582

. Historia contemporánea de EEUU: 679

. Historia contemporánea: 905

. Historia contemporánea de América Latina: 1629

. Historia contemporánea de Asia Pacífico: 960

. Historia contemporánea de Africa: 978

. Historia contemporánea de Oriente Medio: 1304

. Historia de Europa: 863

Complementa a esta colección un total de 8013 materiales especiales entre CD-ROM, DVD, disquetes, microfichas y videos.

La Biblioteca dispone de una amplia y valiosa colección de **publicaciones periódicas en papel**.

Dichos títulos corresponden a las siguientes materias:

- Política: 138
- Economía: 377
- Derecho internacional: 17
- Sociología: 181

- Historia contemporánea: 9
- Unión Europea: 57
- Migraciones: 45
- Traducción: 44
- Relaciones internacionales: 22
- Lengua y literatura: 157
- Historia contemporánea: 10
- Historia de España: 24

Títulos de **publicaciones periódicas electrónicas** (acceso a texto completo on-line):

Ciencias Políticas: 523

Política: 106

Teoría política: 33

Economía: 2872

Derecho internacional: 49

Sociología: 398

Lingüística: 211

Relaciones internacionales: 91

Migraciones: 35

Instituciones Políticas y administración pública (Europa): 51

Instituciones Políticas y administración pública (América Latina / Canadá): 6

Instituciones Políticas y administración pública (Asia, África, Australia): 49

Instituciones Políticas y administración pública (EEUU): 64

Lengua y literatura: 915

Suscripción diaria a los periódicos: Financial Times y The Wall Street Journal

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Dado el carácter interdisciplinar de estos estudios las bases de datos a las que da acceso la biblioteca cubren distintos ámbitos científicos como la política, política exterior, sociología, negocios, cultura, temas de actualidad, economía, etc.

Estas bases de datos son de calidad probada, pertenecen a editores de reconocido prestigio, que recopilan y analizan literatura científica .

Hay que destacar que muchas de ellas ofrecen los textos completos de las publicaciones.

- [Academic Search Complete](#)
Base de datos multidisciplinar de EbscoHost. Contiene el texto completo de más de 4 600 publicaciones periódicas. Además recoge índices, resúmenes de más de 8 200 revistas y 7 200 sumarios y abstracts de "peer-reviewed". Se actualiza diariamente.
- [Business Source Complete](#)
Contiene la principal colección de textos completos y registros bibliográficos de publicaciones académicas sobre temas empresariales. Cubre numerosos temas, e incluye los resúmenes e índices de las principales publicaciones académicas sobre negocios desde 1886.
- [E-Journals](#)
Base de datos que da acceso a artículos de cientos de publicaciones electrónicas disponibles a través de EBSCO. Se puede acceder al texto completo de algunos artículos de otras bases de datos de EBSCOHost.
- [Econlit](#)
Pertenece a la American Economic Association es la principal fuente de referencia en materia de literatura económica. Esta base de datos contiene más de 1 010 900 registros que abarcan desde 1969 hasta la actualidad. EconLit, cubre casi todas las áreas relacionadas con la economía.
- [ELibraryUSA](#)
Biblioteca virtual de la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de los Estados Unidos.
Da acceso a toda la información disponible desde cualquier biblioteca pública de Estados Unidos: una amplia gama de recursos sobre el aprendizaje de la historia del Inglés, y la cultura, la salud, los negocios, temas globales y acontecimientos

actuales, medio ambiente. Un interfaz único que comprende 30 bases de datos. Idiomas: inglés, español y portugués. Con acceso a muchos textos completos de libros, periódicos, y revistas científicas.

Para su utilización es imprescindible suscribirse, solicitando un código de acceso personal.

- [ISI Web of Knowledge \(Wok\)](#)
Plataforma de Thomson Reuters integra bases de datos bibliográficas, citas y referencias de publicaciones científicas de cualquier disciplina del conocimiento desde 1945. Contiene: Web of Science y JCR (Journal Citation Reports), Essential Science Indicators. Se consulta el Factor de Impacto de las revistas y los índices de citas de los artículos.
- [ISSN](#)
Base de datos que contiene información esencial para la identificación de todas las publicaciones seriadas (título, editor, periodicidad, país, lengua), cada título se le asigna un número único.
- [Regional Business News](#)
Cobertura a texto completo de publicaciones de negocios a nivel regional. Regional Business News incluye más de 80 publicaciones de negocios regionales que abarcan todas las áreas metropolitanas y rurales de Estados Unidos.
- [Scopus](#)
Base de datos de referencias bibliográficas y citas de Elsevier. Contiene 18 000 revistas internacionales, con referencias citadas desde 1996, e incluye patentes y webs integradas mediante Scirus.
Posee además dos métricas de impacto en la investigación: Scimago Journal Rank (SCR) y SNIP (Source-normalized impact Paper) de la Universidad de Leyden.
- [SocIndex with full text](#)
Base de datos sobre investigación sociológica más completa y prestigiosa del mundo. Dispone de más de 2 100 registros. Los encabezamientos de tema se han extraído de un tesoro. Contiene textos completos de 820 publicaciones desde 1908, más de 830 libros y 14 600 ponencias.

Muchas de estas bases de datos pertenecen al mismo proveedor EBSCO, que ofrece un mismo interfaz de búsqueda (EBSCOHOST), posibilitando además que la misma búsqueda se haga en varias o todas las bases de datos.

Las bases de datos de Derecho, también son de especial relevancia para el Grado en Relaciones Internacionales, ya que incluyen legislación y jurisprudencia tanto estatal como internacional:

- [Aranzadi-Westlaw](#)

Legislación: estatal a texto completo desde 1978 y referencial de 1930 a 1977; autonómica a texto completo desde su constitución; texto consolidado (desde 1998); legislación europea; iniciativas legislativas y convenios colectivos.

Jurisprudencia: Sentencias del Tribunal Supremo desde 1978; del Tribunal Constitucional desde 1981; sentencias del Tribunal Internacional de Derechos Humanos; sentencias del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas; selección de sentencias de los TSJ de las Comunidades Autónomas, la Audiencia Nacional, Audiencias Provinciales, juzgados, etc.

Bibliografía.

Prácticos: Reúne toda la información existente sobre un tema concreto en materia social, fiscal y Administración local y urbanismo por cada comunidad autónoma (legislación, jurisprudencia, formularios).

- [Iustel](#)

Portal que recoge recursos especializados en derecho. Desde la biblioteca tenemos acceso al texto completo de las revistas suscritas.

- [Kluwer Arbitration](#)

Principal recurso para la investigación en arbitraje internacional. Desarrollada y mantenida por *International Council for Commercial Arbitration (ICCA)* y *Institute for Transnational Arbitration (ITA)*. Incluye comentarios de expertos y una extensa colección de fuentes primarias.

Dividida en categorías principales: Tratados de inversiones bilaterales, convenciones, legislación, decisiones, Organizaciones, etc.

- [Tirant-Online](#)

Contiene: legislación vigente y consolidada del ordenamiento Jurídico internacional, comunitario, estatal, autonómico y local, jurisprudencia, jurisprudencia del Tribunal de la Rota, doctrina a texto completo, formularios, bibliografía y documentación complementaria (esquemas sobre Derecho Procesal y Administrativo, especialmente útiles para los alumnos).

- [La Ley Laboral](#)

Incluye bases de Datos de Jurisprudencia, Legislación, Bibliografía, Consultas,

Preguntas y Convenios Colectivos.

El **nuevo portal** incorpora una **Herramienta de Cálculo de Salarios e Indemnizaciones**, una amplia selección de normativa básica en Derecho Laboral y de Seguridad Social a través de los Códigos LA LEY, mayor cantidad de información de carácter práctico, formularios, tablas de cotización, tipos de contratos, planes de fomento del empleo, tablas de salario mínimo, calendario laboral y un exhaustivo **Diccionario de términos jurídicos laborales**.

La mayoría de las bases de datos permiten acceso remoto conectándose a la intranet de la universidad. En algunos casos la conexión se hace mediante la configuración del proxy.

GESTOR DE RECURSOS ELECTRÓNICOS: ATOZ: la Lista A to Z gestiona todos títulos de revistas electrónicas a texto completo que se encuentran en nuestra biblioteca: bien en el catálogo, en las bases de datos o en otros repositorios accesibles desde la página web de la biblioteca. Desde este catálogo se puede acceder directamente al texto completo de los artículos. La búsqueda se hace directamente por el título de la revista. También permite buscar por materias.

Contiene información útil para estudiantes, investigadores y profesores, que pueden saber desde un único interfaz si la revista que necesitan se encuentra en formato electrónico en alguna de las bases de datos de la biblioteca.

Grupos editoriales que permiten consultar los sumarios de sus revistas (accesibles desde AtoZ):

Este grupo de bases de datos tiene las siguientes características:

- Permiten hacer búsquedas por grandes áreas temáticas (Historia, Física, etc.), pero la información bibliográfica que ofrecen no ha sido indizada, es decir, no se han utilizado ni tesauros, ni clasificaciones de materia, ni listados de encabezamientos de materia de ningún tipo para describir su contenido.
- La calidad de las publicaciones viene avalada por el prestigio de las propias editoriales.

- Todas ellas permiten que los usuarios creen sus propios perfiles de búsqueda y les ofrecen servicios de alerta bibliográfica.

1. CAMBRIDGE JOURNALS ON LINE: La dirección correcta es <http://journals.cambridge.org>. Esta base de datos permite acceder a más de 200 revistas de Cambridge University Press sobre Ciencia, Ciencias sociales y Humanidades. Da acceso en PDF al texto completo de las revistas suscritas por la biblioteca.
2. INGENTA: acceso a los sumarios de las revistas que distribuye esta compañía editorial. Es una base de datos multidisciplinar. Permite el acceso al texto completo de las revistas suscritas por la biblioteca.
3. LINK/ SPRINGER LINK SERVICE (anteriormente el Consorcio Kluwer-OnLine): El acceso está repetido. Permite consultar los sumarios de las revistas que publica el grupo Springer, pudiéndose acceder al texto completo de las revistas suscritas por las universidades que participan en el consorcio. Su cobertura temática es la siguiente: Biomedicina, Ciencias de la vida, medicina clínica, ingeniería, física, matemáticas, informática, humanidades, economía y derecho.
4. METAPRESS: Da acceso a los sumarios de las revistas publicadas por el grupo Taylor & Francis. Podemos consultar el texto completo de las revistas suscritas por la biblioteca.
5. OXFORD JOURNALS: Acceso a los sumarios y los resúmenes de las revistas publicadas por este grupo editorial. Podemos consultar el texto completo de las revistas que la biblioteca tiene suscritas. Nos permite crear una alerta bibliográfica que nos informe cada vez que el artículo seleccionado por nosotros recibe una cita. Cobertura temática: humanidades, derecho, ciencias de la vida, matemáticas, física, medicina, ciencias sociales.
6. WILEY INTERSCIENCE: Acceso al sumario de las revistas de este grupo editorial. Podemos obtener el texto completo de las revistas suscritas por la biblioteca. Cobertura temática: Ciencias, ingeniería, economía, informática, psicología, ciencias sociales, física, matemáticas, química, ciencias de la educación y derecho.

La biblioteca participa en DIALNET: Portal de difusión de la producción científica hispana, con el vaciado de publicaciones de la universidad y de todo tipo de

publicaciones periódicas. Los principales servicios que ofrece Dialnet a investigadores, profesores y alumnos en general, de una manera abierta y gratuita, son:

- La **búsqueda de documentos**. En ese sentido, Dialnet es un portal integrador de recursos (revistas, libros, tesis,...) y se constituye en una de las principales bases de datos de contenidos hispanos. Facilita, además, el acceso a numerosos contenidos a texto completo.
- Mediante el registro nos permite suscribirnos a alertas informativas, guardar búsquedas, crear una lista personal de documentos y compartirla.

La universidad dispone del gestor bibliográfico **RefWorks**: gestor de bibliografías en línea, que permite crear una base de datos personal con las referencias introducidas manualmente o procedentes de la búsqueda en catálogos de bibliotecas, bases de datos y revistas electrónicas. Puede usar estas referencias para insertar citas y bibliografía en trabajos académicos y de investigación, con el estilo de cita adecuado.

Además del gestor bibliográfico, la comunidad universitaria dispone de la herramienta **RefShare**, un módulo dentro de RefWorks que proporciona a los usuarios un método fácil y rápido de intercambiar base de datos (o carpetas) aumentando aún más la investigación colaborativa. Los usuarios pueden intercambiar las referencias bibliográficas de RefWorks tanto con miembros de su propia institución así como también a nivel mundial con cualquier investigador que tenga acceso a Internet.

La biblioteca como portal integrador que intenta cubrir todas las necesidades de información de sus usuarios, posee dos apartados dirigidos a sus diferentes tipos de usuarios:

Ayuda a la investigación (enfocado a profesores e investigadores): en donde se recoge una recopilación de fuentes en dónde encontrar índices de impacto, citas, calidad de las revistas, perfil investigador, etc.

En Guías y tutoriales, existe una **Guía para Encontrar Información** (enfocado a alumnos) en donde explica de una manera gráfica a qué fuentes acudir con diferentes necesidades de información.

Cabe destacar, además la recopilación y explicación de fuentes externas (clasificadas y valoradas por la biblioteca): en la que encontramos Repositorios de acceso abierto, Bibliotecas Virtuales, Catálogos colectivos, tesis, etc.

Los procesos de adquisición, control y renovación de material bibliográfico se desarrollan en los departamentos y centros de la Universidad. Los profesores proporcionan al Servicio de Biblioteca información sobre las bibliografías recomendadas en cada materia con tiempo suficiente para que estén disponibles durante el curso académico. Las relaciones entre el profesorado y la Biblioteca se canalizan a través del representante de la Facultad en la Comisión de Biblioteca.

La **Biblioteca de la Universidad Pontificia Comillas** ha sido reconocida el 11 de abril de 2011 con el Sello de Excelencia Europea 400+ por la EFQM (Fundación Europea para la Gestión de Calidad) y el Club Excelencia en Gestión (CEG), que certifica entre otras cosas, la alta calidad de sus servicios, el conocimiento de las necesidades y satisfacción de sus usuarios y la adaptación a los cambios en la búsqueda de mejoras permanente. Es un galardón que constituye una distinción a nivel nacional y europeo.

7.4. Ayudas al estudio

Los alumnos de la Universidad Pontificia Comillas gozan de los mismos beneficios que los demás universitarios españoles en materias de seguro escolar, becas y ayudas oficiales al estudio y a la iniciación en la investigación y participación en los programas comunitarios para la movilidad y el intercambio de estudiantes.

Además, la Universidad, como institución de la Iglesia Católica que presta su servicio a la sociedad, (art. 3 Estatutos Generales), ofrece a sus alumnos, con cargo a sus fondos propios y con las aportaciones de la Fundación Universitaria Comillas-ICAI, del Fondo de Ayudas Eclesiásticas, de la Fundación no autónoma para estudios de aspirantes al sacerdocio y de otras entidades y personas; ayudas al estudio de diversas modalidades, para colaborar en los gastos de enseñanza y propiciar la igualdad de oportunidades en función de las necesidades individualizadas de cada alumno, de conformidad con el Reglamento de Ayudas económicas al Estudio aprobado por la Junta de Gobierno de la Universidad.

La concesión de ayudas de la Universidad se decide por la Comisión de Ayudas al Estudio dentro de los límites de la dotación económica disponible en cada curso académico para este concepto. Las ayudas y becas se conceden únicamente para un año académico y han de solicitarse nuevamente si se desea su renovación.

Los estudiantes pueden acceder a las distintas Ayudas Públicas, entre ellas las siguientes:

- Préstamos bancarios para alumnos universitarios del Ministerio de Educación y Ciencia.
- Ayudas del Ministerio de Educación y Ciencia: Becas para alumnos que inician sus estudios universitarios, Becas y ayudas al estudio de carácter general para alumnos universitarios y de másteres oficiales que cursan estudios en su Comunidad Autónoma, Becas de movilidad para alumnos universitarios y de másteres oficiales que cursan sus estudios fuera de su Comunidad Autónoma, Préstamos de entidades bancarias colaboradoras subvencionados por el Ministerio de Educación y Ciencia.
- Ayudas a alumnos con aprovechamiento académico excelente de la Comunidad de Madrid: dirigidas a alumnos con aprovechamiento académico excelente, para cursar estudios presenciales en las Universidades de la Comunidad.
- Ayudas del Programa Sócrates-Erasmus: para facilitar a los alumnos de la Universidad, que cumplan los requisitos establecidos en la convocatoria, la continuidad de sus estudios en una Universidad extranjera.

Los estudiantes han de cumplir los requisitos económicos y académicos que se requieran en las respectivas convocatorias y presentar la documentación correspondiente.

Las ayudas al estudio de la Universidad: consisten en una reducción parcial de los honorarios de enseñanza.

7.5. Servicio de Compromiso Solidario y Cooperación al Desarrollo

El Servicio para el Compromiso Solidario y la Cooperación al Desarrollo nace de la misma razón de ser de la Compañía de Jesús de «servicio de la fe, del que la promoción de la justicia constituye una exigencia absoluta», y quiere ayudar a plasmar lo que la misma Universidad señala como horizonte en su *Declaración Institucional*:² «que los profesionales formados en ella, escuchen continuamente la llamada a ser hombres y mujeres para los demás». Se contempla que la formación ofrecida en la

² http://www.upcomillas.es/Presentacion/pres_decl.aspx

Universidad Pontificia Comillas, y la acción de su profesorado, se oriente a «buscar incansablemente la verdad y hacer de cada estudiante una persona completa y solidaria para tomar sobre sí la responsabilidad del mundo real y preguntarse a sí mismo a favor de quién y a favor de qué está todo su conocimiento».

Desde el Servicio para el Compromiso Solidario y la Cooperación al Desarrollo³ se convoca a los profesores y personal no docente de la Universidad a considerar su especialidad y cada una de sus clases y tareas como un reto apasionante para enseñar a los alumnos a reflexionar críticamente sobre las conductas cotidianas que acentúan la marginación y la injusticia y promover cambios estructurales a favor de los más desfavorecidos.

Se propone también implicar a los alumnos y antiguos alumnos a comprometerse con Asociaciones que trabajan en cercanía con los marginados (presos, inmigrantes, menores y jóvenes en situación de riesgo social, presos, enfermos...) mediante el Voluntariado; a repensar sus estudios y sus vidas como una oportunidad para construir un mundo más justo y finalmente, a asistir a los Seminarios y Jornadas organizados por el servicio para conocer mejor el mundo actual y concienciarse de la necesidad de ayudar a cambiarlo.

Organiza y coordina diversas actividades entre las que cabe destacar las siguientes:

- Voluntariados para todos.
- Voluntariados profesionales.
- Voluntariados de verano.
- Voluntariados internacionales de verano.
- Jornadas y seminarios de formación.
- Jornadas de orientación y compromiso solidario.
- Seminarios de empresa, abogacía y psicología en ámbitos de exclusión.
- Seminarios de empresa, abogacía y psicología en ámbitos de exclusión.
- Formación dirigida a estudios específicos.
- Seminarios sobre cooperación y desarrollo.
- Convocatoria Premio «Ignacio Ellacuría».

³ http://www.upcomillas.es/servicios/serv_soli_acti.aspx

7.6. Unidad de Deportes

La Unidad de Deportes de la Universidad, depende del Vicerrectorado de Extensión y Servicios a la Comunidad Universitaria y cuenta con dos secretarías técnicas deportivas donde se proporciona la información y el apoyo necesario para alcanzar su objetivo: fomentar la práctica del deporte, la convivencia, el compañerismo y el espíritu solidario entre toda la Comunidad Universitaria, valores estrechamente ligados al proyecto educativo de la Universidad.

Los alumnos y personal de la Universidad, podrán participar en los Campeonatos Universitarios de Madrid y en los Campeonatos de España Universitarios, o bien matricularse en ligas internas o Trofeo Rector, gimnasios de Alberto Aguilera y Cantoblanco, escuelas deportivas y actividades al aire libre.

La Unidad de Deportes presenta su programación en la Web, en la que se encuentra una amplia oferta de actividades. Se puede practicar deportes de competición y deporte de recreo y ocio.

INSTALACIONES DEPORTIVAS

- **Patios en Alberto Aguilera**
 - Patios ICADE e ICAI (Fútbol-Sala, Baloncesto, Voleibol, Tenis) para la reserva del campo se deberá pasar por el Servicio de Deportes o realizar la reserva por correo.
- **Pistas Polideportiva en Cantoblanco**
 - Pistas Polideportiva Cantoblanco (Baloncesto, Fútbol-Sala, Tenis, Voleibol y 2 pistas de padel)
- **Gimnasio en Alberto Aguilera**
 - Gimnasio en planta sótano del edificio ICADE Alberto Aguilera, 23.
- **Gimnasio en Cantoblanco**
 - Gimnasio en sala polivalente.
 - Se cuenta también con una serie de Gimnasios Concertados.
- **Préstamo de material deportivo**
 - El Servicio de Deportes presta el material necesario para la práctica del Deporte.

7.7. Unidad de Actividades culturales, seminarios y jornadas

La Unidad de Actividades Culturales, Seminarios y Jornadas tienen encomendada la tarea de enriquecer la vida cultural y artística de los miembros de la Comunidad Universitaria, con el fin de favorecer su formación integral.

Con este motivo se organizan diferentes actividades en las distintas sedes y además se intenta facilitar el acceso de alumnos y personal tanto docente como no docente a la programación de espectáculos y actos culturales de nuestro entorno más inmediato. Con este fin se programan diversas Conferencias, Ciclos de Cine, Talleres artísticos y culturales, asistencia a Conciertos y representaciones teatrales, entre otras actividades.

7.8. Oficina de información y acogida

La Oficina de Información y Acogida (OIA) es un servicio universitario al que los estudiantes pueden acceder desde el momento de su primer contacto con la Universidad. Proporciona información y orienta sus contactos con las instancias más adecuadas para atender a sus necesidades. Las áreas fundamentales sobre las que se proporciona información son las siguientes:

- **Académica y administrativa**

Se ofrece información sobre las vías de acceso a la Universidad en cualquiera de sus centros, los requisitos para la admisión a las distintas carreras, los planes de estudio, las convalidaciones y la simultaneidad de estudios. Se proporciona información individualizada, explicando personalmente los folletos informativos de las diferentes titulaciones.

También se proporciona información sobre la oferta de Cursos de Verano, los programas Comillas Internacional, el Campus Preuniversitario, el Curso de Iniciación a la Ingeniería, así como otras actividades organizadas por las distintas Facultades, Escuelas o Unidades de la Universidad.

- **Alojamiento**

Comillas no dispone de alojamiento propio. La Oficina de Información y Acogida de la Universidad proporciona información a sus estudiantes sobre las distintas posibilidades de alojamiento en Madrid: Colegios Mayores, Residencias Universitarias, Alojamiento en familia, Alquiler de pisos, Alquiler de habitaciones en pisos compartidos con otros estudiantes, Hostales y Hoteles cercanos a la Universidad.

- **Actividades diversas**

Se informa también sobre las actividades académicas, culturales, deportivas, lúdicas y sociales, viajes, recorridos culturales o artísticos, lugares de ocio en la ciudad y su entorno, con el fin de contribuir a la mejor integración del estudiante.

7.9. Oficina de prácticas y empleo

Es el servicio de la universidad dedicado a ayudar a sus alumnos y antiguos alumnos en la incorporación al mercado laboral mediante la realización de prácticas y la gestión de ofertas y demandas de empleo, así como en su desarrollo profesional posterior. La Oficina de Prácticas y Empleo asesora a las instituciones y empresas, en sus procesos de captación de candidatos, tanto para la realización de prácticas como para su contratación laboral. Asimismo facilita a las empresas la firma de convenios de cooperación educativa con la Universidad.

En el último curso académico (2011-12) Comillas tramitó 1.499 ofertas de prácticas y 1.900 de empleo y nuestros alumnos realizaron 3.499 prácticas. El 87,8% del total de los alumnos graduados que sale al mercado laboral está ocupado, bien trabajando o ampliando estudios, en los seis meses siguientes a la terminación de sus estudios.

(Véase el apartado 9.3. sobre calidad en el servicio de prácticas y relaciones externas para más información sobre los procedimientos de prácticas y empleo).

La tabla siguiente demuestra las empresas y el nº de prácticas en traducción e interpretación.

Número de alumnos de la titulación "Licenciado en Traducción e Interpretación" y "Grado en Traducción e Interpretación" que han realizado prácticas en empresas.

Se incluyen los cursos 2009-10, 2010-11, 2011-12 y 2012-13 (hasta octubre).

Nombre Empresa	Curso Académico	Nº Alumnos
Agencia Comunitaria de Control de la Pesca	2009-2010	1
Airbus	2009-2010	2
Alianet, S.L.	2009-2010	1
Altalingua	2009-2010	10
Astex, S.A.	2009-2010	1
Cámara de Comercio Alemana para España	2009-2010	2
Cáritas Española	2009-2010	2
Centro Español de Metrología (CEM)	2009-2010	1
Club Ivy/Hiedra Centers, S.L.	2009-2010	1
Edibon Internacional, S.A.	2009-2010	2
ERSI, S.L.	2009-2010	1
Festival Escena Contemporánea	2009-2010	1
Foro Humanismo Secular	2009-2010	1
Fundación Ideas para el Progreso	2009-2010	2
Fundación Sur	2009-2010	4
Fundación Unicef Comité Español	2009-2010	2
Fundación Universidad-Empresa (FUE)	2009-2010	1
Hotel Les Ottomans Istanbul	2009-2010	1
Ingeniería de la Formación Orientada al Rendimiento (Ifor, S.L.)	2009-2010	3
Interbrand Branding, S.L.	2009-2010	1
IntraWorlds Social Networking Solutions, S.L.	2009-2010	1
J & A Garrigues, S.L.P	2009-2010	1
Language-Wise, S.L.	2009-2010	6
Lid Editorial Empresarial, S.L.	2009-2010	2
Linguistic and Translation Services Worldwide, S.L.	2009-2010	2
Ministerio de Asuntos Exteriores	2009-2010	8
Ofesauto	2009-2010	7
Patentes Talgo, S.L.	2009-2010	5
Solidaridad Ayuda Unión Crean Esperanza S.A.U.C.E	2009-2010	1
Soundub Sonorización y Doblajes, S.L.	2009-2010	1
Tridiom, S.L.	2009-2010	1
África Directo	2010-2011	1
Altalingua	2010-2011	22
Arzobispado de Madrid	2010-2011	3
ATWords, C.B.	2010-2011	1
Aviva Grupo Corporativo, S.L.	2010-2011	1

Club Ivy/Hiedra Centers, S.L.	2010-2011	1
Consolato Onorario d'Italia in Bilbao	2010-2011	1
Edibon Internacional, S.A.	2010-2011	2
Editorial Amnistía Internacional (EDAI)	2010-2011	4
Federación Española de Religiosos de la Enseñanza (FERE- CECA)	2010-2011	3
Foro Humanismo Secular	2010-2011	1
Fundación Sur	2010-2011	1
Fundación Unicef Comité Español	2010-2011	6
Ingeniería de la Formación Orientada al Rendimiento (Ifor, S.L.)	2010-2011	2
Language-Wise, S.L.	2010-2011	3
Mc Lehm International	2010-2011	1
Metalúrgica Marina, S.A.	2010-2011	1
Mondo Services Agencia de Traducción, S.L.	2010-2011	1
Ofesauto	2010-2011	10
Patentes Talgo, S.L.	2010-2011	1
Semely Conseil & Gestión, S.A.	2010-2011	1
Soundub Sonorización y Doblajes, S.L.	2010-2011	13
Telefónica Learning Services, S.L.U.	2010-2011	1
Tridiom, S.L.	2010-2011	2
Universidad Complutense de Madrid	2010-2011	1
Yves Rocher España, S.A.	2010-2011	1
Nagibe Mokbel Llata (Nakom Traductores e Interpretes)	2011-2012	1
Saint Gobain Cristalería, S.A.	2011-2012	2
AC Innova Factory	2011-2012	1
Altalingua	2011-2012	21
Baker & Mckenzie Madrid, S.L.P	2011-2012	1
Blink Translations, S.L.	2011-2012	2
BNP Paribas Asset Management	2011-2012	1
Centro Superior de Estudios de la Defensa (CESEDEN - Ministerio de Defensa)	2011-2012	19
Club Ivy/Hiedra Centers, S.L.	2011-2012	1
Colegio Inmaculada Concepción	2011-2012	1
e-Valora Financial Services, S.L.	2011-2012	2
Europcar IB, S.A.	2011-2012	1
Ferrovial Aeropuertos, S.A.	2011-2012	2
Fundación Unicef Comité Español	2011-2012	5
Hospital General de Muro, S.L.	2011-2012	1
Ingeniería de la Formación Orientada al Rendimiento (Ifor, S.L.)	2011-2012	2
ITS España	2011-2012	1
Language-Wise, S.L.	2011-2012	1
Mc Lehm Traductores, S.L.	2011-2012	3

Ministerio de Asuntos Exteriores	2011-2012	1
Ofesauto	2011-2012	5
Outleo Ecommerce, S.L.	2011-2012	1
Panel Sistemas Informáticos, S.L.	2011-2012	3
Soundub Sonorización y Doblajes, S.L.	2011-2012	7
Tridiom, S.L.	2011-2012	4
Altalingua	2012-2013	1
Blink Translations, S.L.	2012-2013	1
Centro Superior de Estudios de la Defensa (CESEDEN - Ministerio de Defensa)	2012-2013	4
Consortio Sefarad-Israel	2012-2013	1
Herbert Smith Freehills Spain LLP	2012-2013	1
Hogan Lovells International LLP, Establecimiento Permanente en España	2012-2013	1
Language-Wise, S.L.	2012-2013	1
Lectorum Publications, Inc	2012-2013	1
Mc Lehm Traductores, S.L.	2012-2013	1
Ofesauto	2012-2013	1
Toys R Us Iberia, S.A.	2012-2013	1

Bolsa de Trabajo

Una persona se encarga de gestionar las ofertas de trabajo siguiendo el procedimiento que a continuación se detalla:

Procedimiento de inscripción en la bolsa de prácticas y empleo:

- Acceder a la Web: www.upcomillas.es/btinternet
- Llenar en su totalidad, imprimir y firmar el documento "Ficha de inscripción"
- Hacer llegar esta ficha, íntegramente cumplimentada, a la oficina que corresponda, bien personalmente o por correo postal
- Utilizar su clave de alumno y su contraseña para tener acceso a su zona privada
- Introducir cuanta información pidan las pantallas de aplicación, una vez abiertos los siguientes campos: Datos Personales, Formación, Experiencia, Preferencias.
- Incorporar a la aplicación su curriculum vitae, mediante la opción "Incorporar CV"

El programa facilita información de la gestión que se está haciendo de su solicitud de prácticas o empleo, siempre que la empresa solicitante no haya pedido confidencialidad.

Además de las ofertas gestionadas directamente por esta Oficina, el alumno podrá encontrar otras en el apartado “Noticias de la OPE”, clasificadas según sean de empleo o de prácticas.

La Ficha de inscripción tiene validez de un año a contar desde la última vez que el alumno hizo uso de la aplicación. El usuario es el responsable de mantener sus datos actualizados.

7.10. Servicio de relaciones internacionales

El Servicio de Relaciones Internacionales de la Universidad Pontificia Comillas proporciona orientación e información acerca de los posibles estudios y prácticas en el extranjero y gestiona los intercambios de profesores, investigadores y estudiantes acordados con otras instituciones. En la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales existe un Vicedecano de Relaciones Internacionales y un Coordinador que se ocupa de los intercambios internacionales en colaboración con los Jefes de estudio de los diferentes títulos. A su vez gestiona los programas especiales de verano, semestre y año académico, con los Programas Inside y con el Programa Goya-Leonardo de prácticas en empresas europeas y presta apoyo en la búsqueda de financiación y socios para proyectos internacionales.

Los programas de movilidad internacional permiten al alumno estudiar durante un periodo de tiempo en una universidad extranjera bien en la Unión Europea, a través del Programa Sócrates-Erasmus o bien en universidades de otros países con los que Comillas tiene suscrito un Convenio Bilateral.

- **Sócrates-Erasmus**

El intercambio se realiza entre universidades de países de la Unión Europea. La selección de los estudiantes Erasmus compete a cada universidad de origen.

El programa Erasmus proporciona a los estudiantes una ayuda financiera que

no cubre la totalidad de los gastos durante el periodo de estudios en el país de destino. Para tener acceso a estas ayudas han de cumplirse ciertos requisitos.

- **Convenios bilaterales**

Comillas tiene firmados Convenios con universidades de Estados Unidos, Canadá, Australia, Japón, China y Latinoamérica. Al igual que sucede con el Programa Erasmus, en los intercambios bilaterales, los candidatos son seleccionados por la Facultad en la que están matriculados, las tasas se abonan en la universidad de origen y no en la de destino y los estudios realizados en la universidad extranjera son reconocidos en la universidad de origen del estudiante. Los intercambios bilaterales no cuentan con ayuda financiera.

7.11. Servicio de librería, composición y reprografía

Este servicio pone a disposición de los alumnos los libros y el material de apoyo para el estudio, de forma específica y ajustada a las necesidades de cada titulación y curso. En él pueden encontrar las novedades bibliográficas así como solicitar libros nacionales y extranjeros. Pueden adquirir material de papelería y consumibles informáticos y realizar fotocopias y trabajos de composición y encuadernación.